Language Problems in the Online Media Space and Their Impact on the Company Image

Latinka Todoranova
Anita Todoranova

Abstract
Nowadays social networks are one of the most used means of imposing company image and create a positive attitude among customers. They are often used in business to share information, advertise products and services to reach the target audience, business partners, or other organizations. The purpose of this research is to trace some of the most common orthographic and punctuation mistakes on the Facebook page of a particular online media, and to clarify the causes for such mistakes.

Keywords: social networks, orthographic mistakes, punctuation mistakes, Facebook page, online media

JEL Code: A100

Въведение
Що се отнася до образованието в нашата страна и до това дали след завършването на даден етап от обучението си младите хора придобиват трайни знания и умения, данните на агенцията за международно оценяване на учениците PISA с всяка изминала година стават все по-стряскащи. Последните данни съчат, че 40% от 15-годишните у нас са функционално неграмотни. На практика това означава, че голяма част от децата в гимназиалния курс на обучение не са способни да осмислят това, което са прочели, що повече – те не могат да разберат прочетеното. Трайна тенденция е и това, че завършващите средно (а дори и висше) образование трудно продуцират писмен текст. Създаденият, от своя страна, текст често пъти е „изпъстрен” с множество граматични, правописни, пунктуационни и т.н. грешки.

Причината, за да се стигне дотук, трябва да бъде потърсена не само в българското училище, но и в обществото като цяло. Тъй като в последните години културата, в частност езиковата култура, се негледира; съзнателно се омаловажава.

Част от обществото, което не само информира, а все по-осезателно формира културата на съвремения човек (и то не само в нашата страна) безспорно е медийното пространство (респективно медийното онлайн пространство). „Социалните мрежи се превърнаха в част от живота на младите хора, които прекарват не малко време онлайн. Голяма част от тях намират тази нова медиа като благотворна среда за създаване на нови познания, за поддържане на контакти с близки и приятели, с които нямат възможност за ежедневен контакт, за намиране на работа и т.н.” [9]. В частност Facebook „позволява на хората много лесно да споделят информация, но организациите не оценяват правилно рисковете от използването му” [7]. Неоспорим обаче с фактът, че в медияте езиковите правила се пренебрегват. Дори и в националния ефир масово се греши. Получава се така, че

от едната страна стои училището, което в по-голям процент от случаите не успява да „осигури“ на държавата знаеня и може́щи млади хора, а от другата са меди́ните, които демонстрират неу́живане към собствения ези́к.

Това неглъкиране на културата, на образованието, на ези́ка води́ дотам, че за представителите на бизнеса става́ все по-трудно да наемат квалифицирани (независимо за каква сфера на работа става́ въпрос) хора. Достига се дори до твърдението, че бизнесъ́т наема́ неу́ки просто защо́то други́ няма́.

Но освен че́лино влият въ́рху културата, днес социалните мрежи са едно от най-използваните средства за налагане на фирмен имидж и за създаване на положителна нагласа у клиентите. Социалните мрежи често се използват в бизнеса за споделение на информация, за рекламиране на продукти и услуги с цел достигане до целевата аудитория, до бизнес парти́я́тите или до други организаци́.

Към началото на 2018 г. 34% от българските фирми използват социалните мрежи за популяризиране на дейността си.

Все по-често обаче не само бизнес организациите осъзnavат нуждата от присъствието си там и започват активно да създават и да поддържат страници в тях. Но и университети, училища, кметства, общini, различни публични организации, нестопански организации, онлайн меди́ни и други имат все по-сериозно присъствие в социалните мрежи.

Целта тук е да се проследят грешките, допускани в ези́ка на меди́йното онлайн пространство (разглеждан като специфичен начин на говорене в определена социокултурна сфера) — и по-конкретно — въ́ Facebook страници на една определена медиа, както и да се посочят някои от причините, довели до нарушува́не на книжовната норма.

1. Аргументи

Защо медиен ези́к?

• „В изграждането на добър ези́ков вкус несъмнено имат роля и меди́ните, които са не само средства за информация, но и обши́народно училище по български ези́к“ [8].
• „Определението на „ези́ка на меди́ните“ като един от значимите проблеми на обществото е мотивирано от неоспоримия факт, че меди́ните не само и не толкова информират социума, колкото му вля́ят, като моделират житейски нагласи, представи, мнения и очаквания, които бързо, ефективно и целенасочено конституират предварително зададената картина на света“ [4].

Защо онлайн медиа?

• По данни на Националния статистически институт (НСИ) за 2017 г. 74.1% от потребителите на интернет в България го използват за достъп до информация онлайн: четене на новини, на вестници, на списания. Значителен дял (88.1%) от младите хора на възраст от 16 до 24 години редовно (всеки ден или поне веднъж седмично) ползват интернет. Приблизително същият е процентът при хората от 25 до 34 години — 84.2%.

---

4 Разбира се, направените изводи не претенцират за изчерпателност, тъй като наблюденията са ограничени в рамките на твърде кратък период.
5 Национален статистически институт, http://nsi.bg/ (22.03.2018 г.)
• Актуално изследване на агенция „Алфа Рисърч“ и фондация „Konrad Adenauer“ показа, че вестниците са една четвъртита източник, който хората използват, за да се информират по актуални политически въпроси. На вестника разчитат само 18% от българите, докато 46.1% използват новинарски интернет сайтове и социалните мрежи.

• „Публикациите в мрежата са динамични, обновяват се непрекъснато, появяват се актуални гледни точки за проблемите и това ги прави ценен източник на нови знания“ [13].

Зашо фейсбук страницата на онлайн медиа?

• Според статистическите проучвания към 2018 г. в световен мащаб потребителите на интернет са над 4 милиарда, като над 3 милиарда от тях използват социалните мрежи всеки месец.

• Социалните мрежи са част от ежедневието на съвременния млад човек. По данни на сайта Alexa.com Facebook е на трето място сред най-посещаваните сайтове в България, като преди социалната мрежа са само сайтът на интернет търсачката Google и сайтът за видео споделяне Youtube.com. Над 3,3 милиона души у нас имат профил във Facebook. Отново най-голям е делът на възрастовата група от 25 до 34 г. – 26%.

Въз основа на тези данни отново се достига до твърдението, че в съвременните условия на живот съдържанието в интернет, респективно в социалните мрежи, оказва твърде голямо влияние върху младите хора.

За целите на изследваниято се използва регионалният информационен сайт petel.bg, който представя новини от град Варна. От началото на 2018 г. основна политика на Facebook е да дава приоритет на местните новини, а в периода на проведеното проучване една от най-бързо развиващите се Facebook страници на регионална онлайн медиа в България е именно страницата на petel.bg10.

2. Често допускани грешки

След направеното проучване беше установено, че най-често допусканите грешки в избрания отрязък от медийното интернет пространство са свързани с членуването на имената на мъжки род, с употребата на главни букви, със слялото, полуслялото и разделното писане и др.

Членуване на имената от мъжки род.

Това правило съществува от 1899 г., т.е. откакто има нормативна уредба на българския правопис. Въпреки многобройните спорове, които пораждат, то е превъзхождане всички правописни реформи (от 1921 г., от 1923 г., от 1945 г.), като най-упоритият му защитник е А. Теодоров-Балан.

Според правилото за употребата на пълната и на кратката форма на определителния член: „В писмената текст в зависимост от службата си и изреченото думите от м. р. ед. ч. могат да се членуват по два начина: с пълен член (-ът или -ят) и с кратък член (-а или -я)“ [12].

Тъй като това правило е присъщо единствено на книжовния език, от една страна, а от друга, то е изцяло правописно (в устната реч се членува единствено с кратък определителен член), често бива нарушавано. Бъще установено, че допуснатите грешки се отнасят предимно до случаи, които са напълно ясни и категорични: "Икономистът Лъчезар Божданов от Industry Watch, който следи отблизо трудовия пазар, чуждите инвестиции и източниците на растеж в българската икономика даде своето мнение..." За мъжът се знае, че е имал връзка с майката на децата, но не е баш на нито едно от тях. Освен уникалната крилата ракета с ядрена енергийна установка, руският президент и върховен главнокомандващ на Русия Владимир Путин представи и други обреди на въоръжение: балистичната ракета „Сармат“, ракетният комплекс „Авангард“, авионационният ракетен комплекс „Кинжал“, а също и единствената в света пълноценно функциониращ боен лазер и др.

Бройна форма на съществителните имена от мъжки род.

Книжовната норма изисква, когато съществителните имена от мъжки род са определени от бройно числително или от количествено наречие, да се използва специалната форма за множество число, наречена бройна. Нещо повече – тя (книжовната норма) разграничава съществителните, с които се назовават лица, от тези, с които се назовават нелица. А това означава, че дори когато съществителните, назоваващи лица, са употребени в съчетание с количествен определител (числително или наречие), трябва да се използва обикновената форма за множество число.

Правилната употреба на тази форма изключително много затруднява и пишеците, и говорещите, тъй като: „От системна гледна точка – пише Ив. Харалампиев – запазената по исторически причини само при съществителните от мъжки род специална бройна форма е недопустимо. В българския език няма друг случай, когато дадена категория или специална форма да е присъща само на съществителни от един род – тя винаги обхваща съществителните и от трите рода“.

Освен че самата бройна форма нарушава системността в езика, нарушена е и системността, що се отнася до предписанията, които нормата дава по отношение на тази норма: По време на надпреварата той усили да изпревари 18 състезатели.; В инфекционното отделение са приети още 15 пациенти.; Според информацията програмист е нахлу в офиса на бившия си работодател и е открил огън по няколко човека. и др.


В Но̀в правописен речник на българския език от 2002 г. под влияние на речевата практика бъще допуснато изключение от книжовната норма и за ‘определено множество от хора’ бе посочена единствено формата човека. Това изключение е премахнато с издаването на Официален правописен речник на българския език от 2012 г. (по-нататък ОПРБЕ), в който бройната форма на думата човек е душа.

---

11 Това правило няма основа в българските диалекти; нито един български говор не познава подобно разграничаване между „дъщер“ и „кръщихъ“ член.
12 Във всички примери в изследването са запазени правопъят и пунктуацията на оригиналните текстове.
13 „Ако съществителните от мъжки род, чиято неопределенна форма е единствено число завършва на съгласен звук, се откриват от числително бройно два, три, четири и т.н., приемат особена форма за множество число, наречена бр. р. и а. ... От съществителни нарицатели за лица обаче в езиковата практика все по-често се предпочитат обикновените форми за множество число след числителни бройни“ [5].
Употреба на главни букви.

Правилата за употреба на главните букви се определят от морфологичния, синтактичен и стилистическия правописен принцип.

Морфологичната употреба на главни и на малки букви – отбелязано е в ОПРБЕ – разграничава графично собствените имена от другите думи в изречението [12].

В медните се забелязва предпочитане към употребата на главни букви: Уютна седеметажна жилищна сграда в жк „Младост“, в близост до Детска градина и училище; Черна Гора също ще изгони руски депутати, и др.

Тъй като съставното название Детска градина не е собствено име, според действащото от десетилетия в нашия правописно думата детска тряба да бъде изписана с малка буква. С малка буква тряба да се изпише и съществителното име гара от втория пример.

Пременената употреба на главните букви вероятно е свързана с чуждоезиковото влияние (най-вече в влиянието на английския език). Системното нарушаване на това правило е причина в последния правописен речник (2012) да се обърне специално внимание на случаяте, които изискват задължителна употреба на малка буква, като напр. наименованията на дните от седмичата, на месеците и т.н.

Съотношение и разделно писане.

Основният правописен принцип при сложните думи е синтактичният, като при писането им се има предвид както отношението между израждациите ги основи – равноправно или неравноправно, така и мъстото, на което се намират.

В писмената практика прилагането на това правило е свързано с допускането на голям брой грешки. Причините могат да бъдат потърсени в множество уточнения, свързани с основното правило; в честите промени на някои от тези уточнения; както и в липсата на единство по отношение на това как трябва да се изписват думите, включващи в състава си думи от чужд произход. Не на последно място трябва да се отбележи и че самите кодификатори допускат думи, които изискват единен правопис, да бъдат изписани по различен начин, което е допълнителна препоръка за разколебаването, а дори и за нещо повече – невъзможност за усъвояване на правилното изписване на сложните думи.

Достига се дотам, че се грешат и онези сложни думи, чиито правопис е надгосподстван. Например правилото за изписване на сложните думи, в чийто състав има числително име, изисква, когато числителното е изписано с цифра, сложната дума да се изпише напълно. Съотношено е по същия начин и при числителни изписани с дума (и тя е само една).

В анализираните примери е налице следното изписване: За построяването на жилищна сграда Ахат са подбрани висококачествени строителни материали: тухли „Porotherm“ на „Wienerberger“, топло изолационен пакет и минерална масила на Вебер, луксоен асансьор Орона, каменна стена облицовка, 7-камерна дограма – дървесен цвят с четири сезонен стъклопакет.; Тържествената церемония приключи с традиционната тюбела за новодомците на „Ахат“, големата награда беше 55 инчов смарт телевизор „Филипс“. Изписването по два различни начина на думи, които от гледна точка на правилото са напълно еднакви по отношение на своя правопис (7-камерна и 55 инчов), показа, че за неспециалистите правилото е трудно за усъвояване.

Трябва да се отбележи, че в изреченията: За построяването на жилищна сграда Ахат са подбрани висококачествени строителни материали: тухли „Porotherm“ на „Wienerberger“, топло изолационен пакет и минерална масила на Вебер, луксоен асансьор Орона, каменна стена облицовка, 7-камерна дограма – дървесен цвят с четири сезонен стъклопакет. Тържествената церемония приключи с традиционната тюбела за новодомците на „Ахат“, големата награда беше 55 инчов смарт телевизор „Филипс“. Са допуснати още две грешки. Тъй като прилагателното име топлоизолационен е образувано от прилагателно и съществително, чито части се пишат разделно (топлоизолация), то новото прилагателно
Известия. Журнал на Унион на научници.

IZVESTIA JOURNAL OF THE UNION OF SCIENTISTS - VARNA

тръбва да се изпише слято. На това правило се подчиняват и правописът на думата съдебномедицински (образувана от съдебна медицина): били са назначени съдебно-медицински, биологични, дактилоскопски и химически експертизи.

Съдът тръбва да се изпише и същественото име смарттелевизор, тъй като подчинената основа (смарт), която е от чужд произход и няма самостоятелна употреба в българския език, предхожда главната. Поради същата причина такова тръбва да е изписано и на сложните думи къбератака и толпакис в изреченията: Премиерът също така предложи да се предприемат тайни репресии, като направи явен намек за къбер атаки.; Според Наков голямото облекчение за шофьорите ще бъде по-добрия пътища, което ще се случи след въвеждане на тол пакисе.

Допуснатите грешки са резултат от непоследователността на нормата по отношение на правописа на сложните думи, в които подчинената основа — дума от чужд произход — предхожда главната. Има се предвид следното разграничиение, посочено в ОПРБЕ: „Сложните същественни имена, чиито съставки (първата или и двете) са от чужд произход и не се употребяват като самостоятелни думи в езика, се пишат слято"[12]. Но: „Когато съставките на такива сложни същественни имена се употребяват и като самостоятелни думи, се допуска те да се напишат раздельно" [12].

Подчинената основа предхожда главната и в следващия пример: Както писахме, астрофизикът почина на 76 години., което отново налаго слятоот изписване.

В правилата, съвързани с разделиеното писане, е обележано, че когато главната основа предхожда подчинената, за да се уточни правописът [12], е необходимо да се провери дали първият компонент променя граматическата си форма. Ако това е така (както в следващия пример), сложната дума тръбва да се изпише разделино: Съгласно тезата, Турция тръбва да създаде устойчиви мостове с турските малиниства в същедините държави и да ги превърне в монолитни обществи чрез стимулиране на културните и образователни връзки с родината-майка, с възможност тези обществи да участват в управлението на съответната държава и да се превърнат в непреходен фактор при вземането на решения. Членуването на думата родина в изречението изключва полусъщото изписване на родината майка.

Анализираните примери показват, че немалко грешки се допускат и при т. нар. сложни наречия (образувани от предлог и наречия), които според нормата тръбва да се изписват слято [12]: За сега са спасени 17 души.; По думите му за сега извършителите не са задържани.; Така с водещата на „На кафе” не рядко се налага да се борят за една и съща аудитория.; Не случайно дефицитът по текущата сметка е известен още като „мениетърбук” на турската икономика, напомня ДХА. и др.

Съгласуване.

Често, оказва се, бива нарушавано и правилото за съгласуване, посредством което се изразява синтаксичната връзка между подлога и сказуемото: Добре, че двете ми деда не бяха в колата, шошкът и паниката за тях щеше да е много по-голям.; Предаването също не набеляга на тази тема, тъй като в основата на „Гласът на България” стои именно гласът и музиката.; Така се моделира и създава, и ценностите, и крайностите, и др. Според правилото сказуемото се съгласува с подлога по лице, число, понякога и по род, т.е. в изреченията, в които няколко подлога се отнасят към едно сказуемо, то сказуемото трябва да е в множество число[14].

Във връзка с това правило е и неправилното членуване в едно от разгледаните в очите изречения: Съгласно тезата, Турция тръбва да създаде устойчиви мостове с турските малиниства в съедините държави и да ги превърне в монолитни обществи чрез стимулиране на културните и образователни връзки с родината-майка, с възможност тези обществи да участват в управлението на съответната държава и да се превърнат в непреходен фактор при вземането на решения. Ако двете определяния се отнасят до различни определяеми, то и двете трябва да се членуват.

Употреба на запетая.
Що се отнася до употребата на запетая, Мирслав Янакиев основателно отбелязва, че проблемът с нейната употреба се среща в текстовете по-често от самата запетая [15].

Възможните причини за допускането на грешки — според Кр. Алексова — са свързани с това, че българската пунктуация е обвързана както с предавания смисъл, така и със структурата на простото и на сложното изречение; обвързана е и с отбелязването на границите на съставящите изречения. „Освен това изучаването на чужди езици допълнително води до грешки при усвояването на българската пунктуация, тъй като младите хора бързо придобиват компетентност по чужди езици, като пренасят от тях върху българския най-различни правила“, допълва още Алексова [1].

В анализираните примери най-често допусканите грешки са свързани с обособените части на изречението. Ненужно се обособяват допълнението и обстоятелството пояснение, когато те са в началото на изречението: По данни на турските медии, в самолета са се намирали още 7 нейни приятели.; По думите му, лек автомобил Мерцедес буквально е връхлетял десятина диви прасета на магистралата.; Според украинските медии, полицията е задържала мъж, отговорен за убийството на бизнес дамата.; Според местните жители, братята се занимават със строителство.; Заради бунта си като ученичка, Соня е изключвана от училище. и др.

И обратното — често там, където има обособена част, тя не е отделена пунктуационно: Това е поредният опит за самоубийство станал в почивните дни.; Там на борда на самолета се качили представители на гръцка полиция... В първия пример липсва запетая пред обособената част станал в почивните дни. А във втория пунктуационно необосновано е останало обстоятелството пояснение на борда на самолета.

Пунктуационната норма прави разлика между вметнати и въвеждащи думи и изрази, като вметнатите се отделят пунктуационно, а въвеждащите (които обикновено стоят в началото на изречението) не се отделят със запетая. Това разграничение е предпоставка за честото допускане на грешки: Най-вероятно, Мина е имала приетелски отношения с много звезди от шоу бизнеса...

Също така в много от случаите не се поставя запетая в началото или в края на подчиненото изречение — в момента, в който машината наближава Балканите на борда на Боинга избухнал кръчмачки скандал.; Вана и Красимира били приетели от деца, сближили се като се преместили в Toronto.; Според него хората, които управляват Русия към настоящия момент не искат признание от България, а подчинение.

Заключение
Направените наблюдения налагат извода, че в медиийното онлайн пространство твърде често се нарушават и правописа, и пунктуацията, което, от една страна, безспорно оказва негативно въздействие върху езика на младите хора. А от друга, като се има предвид, че манипулираната е основен елемент на човешкото общение [6], в частност на медиийните текстове, за да е успешно дадено въздействие върху рецепционите, то задължително трябва да е направено грамотно.

Използваната литература

15 „(...) под обособяване се разбира явление, при което става структурно и смислово преустройство, промяна (трансформация) на едно изречение, като дадена негова част промени синтаксичното си (а като резултат и смисловото си) положение в рамките на това изречение“ [3].

За контакти
гл. ас. д-р Латинка Тодоранова
Икономически университет – Варна
todoranova@ue-varna.bg

ас. Анита Тодоранова
ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“
a.todoranova@abv.bg